Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz idź, napisz im to na tablicy i wypisz na zwoju, i niech będzie na dzień przyszły świadectwem na wieki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz idź, napisz im to na tablicy, wykaligrafuj na zwoju, niech zostanie na przyszłość, jako świadectwo na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz idź, napisz to na tablicy przy nich i utrwal w księdze, aby zostało to zachowane na przyszłość i aż na wieki wieków: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Terazże idź, napisz to na tablicy przed oczyma ich, a na księgach to wyrysuj, aby to trwało do dnia ostatniego, i aż na wieki wieków: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz szedszy napisz mu na bukszpanie i na księgach pilnie to wyrysuj, i będzie na dzień ostateczny, na świadectwo aż na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz pójdź, wypisz to na tabliczce, przy nich, i opisz to w księdze, żeby służyło późniejszym czasom jako wieczyste świadectwo: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz idź, napisz to wobec nich na tablicy i utrwal to w księdze, i niech to będzie na przyszłość świadectwem wiecznym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz idź, napisz to wobec nich na tabliczce, umieść to w księdze, niech pozostanie na przyszłe dni, na wieczne świadectwo: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz idź, napisz to przy nich na tablicy i utrwal to w księdze, aby służyło na przyszłość jako świadectwo na wieki: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz idź, zapisz to wobec nich na tablicy i utrwal to w księdze, aby służyło na przyszłość jako świadectwo na wieki: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже тепер сівши напиши це на дошці і в книзі, бо це буде на дні часів і аж до віку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz idź, napisz to wobec nich na tablicy oraz zapisz w Zwoju, by to zostało do późnego dnia oraz stało się świadectwem na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Chodź więc, napisz to przy nich na tablicy i zapisz to w księdze, aby służyło na dzień przyszły, na świadectwo po czas niezmierzony. |